

**For the Christian:
The Death/Life Option**
基督徒生与死的抉择
写给基督徒的：生命和死亡之间的选择

Properly understood the truths found in this booklet can have both a significant and permanent effect on your life. They are based on the passage Romans 8:1-13 found in the Bible.

对于这本小册子里面的真理，如果你能够正确的掌握的话，将会对你的生命产生重大的和持久的影响。这些真理，都是建基于新约圣经，罗马书 8:1-13 的经文。

A Significant Option

In Romans 8:13 Paul offers his Christian readers a significant option.

He writes: For if you live according to the flesh you will die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live.

This clearly may be called a DEATH/LIFE option.

一个重大的选择

在罗马书 8:13 那里，保罗给他的那些信主的读者们，提供了一个至关重要的选择。他是这么写的：

你们若顺从肉体活著，必要死；若靠著圣灵治死身体的恶行，必要活著。

很显然的，这个选择可以被称作“生与死”的选择。

The Context

But just what is Paul talking about? As usual, the context is crucial. A few verses before (in verse 10), the Apostle had also written:

And if Christ is in you, the body is dead because of sin, but the Spirit is life because of righteousness.

We may say that the DEATH/LIFE option is related to the BODY/SPIRIT contrast found in this verse.

上下文

但是, 到底保罗所说的是什么事情呢? 正如我们通常读经时所采用的原则, 该段圣经的上下文, 对于我们的正确解经是非常关键的。在稍微往前的几节经文当中 (第 10 节), 保罗曾经这样写道:

基督若在你们心里, 身体就因罪而死, 心灵却因义而活。

根据这一节经文, 我们可以认为, 保罗所说的生与死的选择, 乃是跟身体与心灵的对比有关系的。

—

Snapshot of the Believer

Romans 8:10 might be called a “snapshot” of the believer.

When Christ is in someone (i.e., a Christian is under discussion here), two things may be said of him.

His body is spiritually dead (obviously, not physically dead!), but inwardly he possesses the life of God’s Spirit.

信徒的速写

罗马书 8:10 可以说是一个基督徒的“速写”, 或者, 快照。

当基督来到一个人的里面居住的时候 (亦即, 这里面所讨论的对象, 乃是基督徒), 有两件事情就会发生在这个人身上。

他的身体在属灵的意义可以说依然是死的 (显然, 这里所说的不会是物质层面上的死亡), 但是, 在他的里面, 却同时是拥有了从上帝的灵而来的生命。

—

The Outer and Inner Man

In Paul’s teaching, the physical body is the seat of the sin nature (see Romans 7:22-25).

But because a believer has been justified (“because of righteousness”), in his inner man there is eternal life and the abiding presence of the Holy Spirit.

外面的人和里面的人

根据保罗的教导，物质的身体乃是罪性所居住的地方（请查看罗马书 7:22-25）。

但是，因为信徒乃是已经被称义了的（“因为义”），在他里面的人那儿，已经拥有了永恒的生命，并且圣灵也以内住的形式与基督徒同在。

—

Living According to the “Flesh”

If a Christian lives according to the dictates of his physical nature [“the flesh”], he will experience the “death” that is in his body.

That is, he will be cut off spiritually from the fellowship of God and from any vital realization of the eternal life within him.

顺着“肉体”而行

假如一位基督徒乃是按照他的物质的本性 [“血气，肉体”] 而活着，他就会经历到“死亡”，乃是在他的身体里面。

也就是说，他会在属灵的层次，被从与上帝的相交当中被割断，同时也就跟那已经在他里面的永生，失去任何有功效的关系。

—

Living According to the Spirit

On the other hand, if he chooses, he can rely on the Holy Spirit’s leadership (through the Word) and on His power and enablement.

In that case his experience will be an experience of the life of the Spirit who dwells in him. Obviously this involves fellowship with God and fruit-fullness of life.

顺着圣灵而行

而与此相反的，假如这位信徒做出另外一种选择，他可以倚靠圣灵的引导（借助于圣经），以及圣灵的大能和鼓励。

如果是这样，他的经历就会是一个圣灵之生命的经历，这圣灵乃是内住在他里面的。很显然的，这里面所涉及的，乃是指，跟上帝的相交，并且能够结出生命的果子。

—

A Resurrected Life

But not only that, such a life is nothing less than a “resurrected life.” Paul goes on to say this very thing in verse 11:

But if the Spirit of Him who raised Jesus from the dead dwells in you, He who raised Christ from the dead will also give life to your mortal bodies through His Spirit who dwells in you.

As the context shows, this has nothing to do with our future resurrection. Rather, it refers to a present resurrection.

一个复活的生命

不仅如此，这样的一个生命，正是一个真正意义上的“复活的生命。”保罗在接下来的 11 节当中，所说的正是这件事情：

然而，叫耶稣从死里复活者的灵若住在你们心里，那叫基督耶稣从死里复活的，也必藉着住在你们心里的圣灵，使你们必死的身体又活过来。

正如上下文所显示的，这里所说的，根本就不是关乎我们在将来的复活。事实上，这里所说的，乃是我们目前就可以经历到的复活。

—

How Is It Done?

As Paul has just said (in verse 10), our body is “dead” to the experience of God’s life. Can such a body as that become the vehicle for expressing the very life of God? It certainly can!

But not by our own struggling and self-effort. Paul found out the futility of that in Romans 7 (verses 15-25). No. What is required is a

resurrection miracle! So great is the power of God's Spirit within us that He is able to overcome the spiritual "deadness" of our bodies so that we may live to God as those who are alive from the dead and can yield the members of our physical bodies to God as instruments of righteousness (see Romans 6:11-14).

这是如何完成的呢？

正如保罗刚刚说过了的（第 10 节），我们的身体是“死的”，在经历上帝的生命方面。这样的身体，是否还能够成为一个器皿，用来表达出上帝的那种生命呢？当然是可以的啊！

不过，这不是靠着我们自己的挣扎和自我奋斗来达成的。保罗早在罗马书第七章那里就已经描述了这种做法的虚空和无奈状况（15-25 节）。靠自己真的是做不到的。这里所需要的，乃是一个如同复活那样的神迹！好在上帝的灵，就是那在我们里面居住的，具有无穷的大能，他能够克服我们身体上的一切的属灵的“死亡”，以至于我们能够像从死里复活的人，将自己献给神，并将肢体作义的器具献给神（参看，罗马书 6:11-14）。

—
No Obligation to "the Flesh"

What an amazing truth! The same Spirit who raised our Lord Jesus from the dead dwells in us. And by His mighty power He can make our poor mortal bodies vessels for the expression of divine, supernatural life.

That is why Paul can go on to say that we have no obligation – no necessity – to live according to the flesh (verse 12). Although unsaved people have no such choice (see verse 8), we Christians do. We can enjoy the life of the Spirit being expressed in our daily experience.

并不欠“肉体”的债

这是何等奇妙的真理！那位使得我们的主耶稣基督从死里复活的圣灵，就是那位住在我们里面的圣灵。正是靠着他的大能大力，他能够把我们这些可怜的，会死的身体，作为神奇的器皿，用来承载和流露那神圣的，超自然的生命。

正是在此基础之上，保罗继续论述说，我们并不是--完全不必--欠肉

体的债，去顺从肉体活着（罗马书 8:12）。尽管，还没有信主的人，是不可能做出这样的选择的（8 节），我们信主的人就可以。我们可以享受到圣灵之生命的奇妙，就是借着我们每一天的生活经历所彰显出来的

—

The Two Options

So we have an option. And if we choose to depend on God's Spirit so that the wicked "deeds of the body" are "killed" (verse 13), our experience will be LIFE by the resurrecting power of the Holy Spirit Himself!

And what discerning Christian would want to make any choice but this? If he chooses differently, his folly and blindness are manifest.

有两个选择

可见，我们是做出选择的。如果我们的选择是“靠著圣灵治死身体的恶行”（13 节），我们就会经历到生命，乃是借着那位圣灵自己之复活的大能！

任何一位头脑清楚的基督徒，难道不会做出以上的选择来吗？假如他真的选择另一条相反的道路，那么，他的愚拙和瞎眼就是会路人皆知的啦。

—

What is Your Choice?

Remember: whenever you see a Christian living the Christian life, you are witnessing a resurrection miracle! Paul says so.

Therefore choose LIFE!

你的选择是什么？

请记住：无论什么时候，当你看到一位基督徒，正在活出他的基督徒生命，你就是在见证一个复活的神迹！保罗就是这么认为的。

所以，你要选择 生 命！

—

If you have found the material in this booklet helpful, please share it with someone else.

如果你发现这本小册子的内容对你有帮助,那就请你跟其他的人来分享吧!